

The Relationship Dictionary

Building shared meaning for the words you use most

A guide for couples

What This Is

Two people can share a home, a bed, a history, and a whole life together and still be speaking slightly different languages. Not different in the obvious way. You both say love. You both say respect. You both say fighting. The trouble is that the same word can carry a different meaning for each of you, shaped by the home you grew up in and the way that word was used around you. When those private meanings collide, you can end up in a painful argument and neither of you can quite name what the fight is even about.

This guide helps you notice the words that keep tripping you up and build a shared definition for each one. Think of it as writing your own dictionary together, one word at a time.

A relationship dictionary is a short list of the words that carry a different meaning for each of you, along with the shared definition the two of you agree to use going forward. It does not erase your differences. It gives them a place to belong.

Why It Matters

Feeling understood is one of the strongest ingredients of a relationship that feels close and safe. Researchers Harry Reis and Phillip Shaver described intimacy as a back and forth process where one person shares something real and the other responds in a way that feels understanding and caring. When your partner hears the word you said but decodes it through a different meaning, that responsiveness breaks down. You reached for connection and it landed as an argument.

Here is the part that surprises most couples. Research by Linda Acitelli and her colleagues found that actually being similar mattered less than **feeling understood**. Couples reported more satisfaction when they believed their partner understood what they meant, even more than when their views truly matched. Understanding is the thing that moves the needle. And you cannot understand a meaning you have never been told.

John Gottman, who studied thousands of couples across decades, named this work creating shared meaning and placed it near the very top of what holds a marriage together. Emotionally focused therapists like Sue Johnson describe the flip side, the way couples fall into the same painful argument again and again, each one misreading the other while the real longing underneath goes unmet. Couples who build a shared language are not couples who agree about everything. They are couples who have stopped assuming they already know what the other person means.

What This Looks Like In Real Life

A wife said, through tears, that she just wanted her husband to validate her. He sighed and said he could not, because he did not agree with her. Both were sincere. Both were frustrated. And by their own private definitions, both were right. To her, validation meant seeing her perspective and offering empathy even without agreeing. To him, validation meant admitting she was right and he was wrong. So every time she asked to be validated, he heard a demand to surrender. Every time he held back, she felt unseen. They were not fighting about the issue in front of them. They were fighting about a word.

Another couple came in stuck on a single word, and the word was fighting. She grew up in a loud home where raised voices and big reactions were simply how her family talked, cared, and cleared the air. To her, that was not fighting. That was Tuesday. He grew up somewhere much quieter, where a raised voice meant something had gone badly wrong. So when he said it felt like they were fighting, she told him they were not, which left him feeling dismissed about his own experience. Then they would argue about whether it even counted as a fight, which was, of course, a fight. Marriage researchers who study conflict have a name for moments like this, a small event that stands in for a much larger unspoken issue. The word itself had become the battleground.

Two questions to carry into these moments.

- What does this word mean to me, and where did I first learn it.
- What might it mean to my partner that I have never thought to ask.

The Practice

1 **Notice the word**

Pick one word that keeps showing up when things go sideways. It is usually a word that feels completely obvious to you, which is exactly why it causes trouble. Common ones include respect, space, fighting, help, effort, later, fine, romance, and validation. Start with just one.

2 **Each of you defines it on your own**

Before you compare notes, write your own definition down separately. What does this word mean to you in plain terms. What does it look like in action. What tone comes with it. Where do you think you first learned it. Writing it alone first keeps you from quietly shaping your answer around your partner.

3 **Trade definitions and get curious**

Read them to each other. The goal here is not to decide who has the correct definition, because there is no correct definition. The goal is to understand the map your partner has been using all along. Ask where the meaning came from. The home each of you grew up in explains an enormous amount here.

4 **Build one shared definition together**

Write a single sentence the two of you can both stand behind. It will not be a perfect blend of your two meanings, and it does not need to be. It needs to be clear enough that when either of you uses the word, you both know what is meant.

5 **Put it into practice**

The next time the word comes up, use your shared definition on purpose. When it slips, and it will, name it gently and start again. You are learning a new language together, and fluency takes repetition.

Words Couples Often Define Differently

These are the some examples for the two of you to define together.

- **Respect.** For one it means being spoken to gently and kindly. For another it means having their decisions and competence trusted without question.
- **Space.** For one it means a short break to cool off and come back closer. For another it sounds like the beginning of leaving.
- **Fine.** For one it honestly means fine. For another it is a warning light that something is not fine at all.
- **Later.** For one it means soon and with real intention. For another it means an indefinite someday that may never arrive.
- **Help.** For one it means being asked before being stepped in on. For another it means someone taking the task off their plate.
- **Effort.** For one it looks like acts of service and getting things done. For another it looks like emotional presence and attention.
- **Romance.** For one it means planned gestures and surprise. For another it means small, steady, daily attentiveness.
- **Fighting.** For one it means any raised voice or strong feeling in the room. For another it means only cruelty, contempt, or true rupture.
- **Validation.** For one it means empathy without agreement. For another it means being told they are right.
- **Support.** For one it means practical help and solving the problem. For another it means being listened to without being fixed.
- **Intimacy.** For one it means physical closeness and sex. For another it means feeling emotionally known and close.
- **Honesty.** For one it means saying every feeling in the moment. For another it means being truthful with care and timing.
- **Quality time.** For one it means doing an activity side by side. For another it means undivided attention and conversation.
- **Commitment.** For one it means staying no matter what. For another it means actively choosing each other and growing on purpose.
- **Boundaries.** For one it sounds like a wall that shuts them out. For another it means a clear line that keeps the relationship safe.
- **Apology.** For one it means saying the words I am sorry. For another it means changed behavior they can actually see over time.
- **Trust.** For one it means believing you will not lie. For another it means believing you will show up and follow through.
- **Forgiveness.** For one it means the issue is closed and never raised again. For another it means releasing resentment while still healing.
- **Present.** For one it means being in the same room. For another it means being mentally engaged and paying attention.
- **Compromise.** For one it means meeting in the middle. For another it means taking turns having their way.
- **Affection.** For one it means physical touch. For another it means words, attention, and small acts of care.

Where Couples Get Caught

- **Turning it into a debate about the correct definition.** There is no dictionary in the sky that settles this. The point is not to win the word. The point is to understand each other and agree on a shared meaning from here forward.
- **Assuming the meaning is obvious.** The words that feel the most obvious are the ones most likely to be mismatched, because you have never once thought to question them.
- **Using the shared definition as a weapon.** A shared definition is a bridge, not a rule to enforce the moment your partner slips. Extend the same grace you would want when you forget.
- **Trying to define every word at once.** One word at a time is not slow. It is how a new language actually takes root and sticks.

A Line To Carry

You are not bad at communicating. You have been fluent in two dialects of the same language and calling it one. Building a shared dictionary is not about becoming the same person. It is about making sure that when you reach for each other with a word, it actually arrives. **Defining language together is one of the quietest and most loving things you can do.** You are tending your relationship one word at a time.

Your Dictionary

Use this page to begin. Copy it as many times as you need, one page for each word you want to work through together.

The word	
What it means to me	
What it means to my partner	
The shared definition we agree on	

The word	
What it means to me	
What it means to my partner	
The shared definition we agree on	

The word	
What it means to me	
What it means to my partner	
The shared definition we agree on	

Resources And Research

The ideas in this guide rest on established research into how couples build understanding, closeness, and lasting connection.

Acitelli, L. K., Kenny, D. A., & Weiner, D. (2001). The importance of similarity and understanding of partners' marital ideals to relationship satisfaction. *Personal Relationships*, 8(2), 167–185.

Gottman, J. M., & Silver, N. (1999). *The seven principles for making marriage work*. Crown Publishers.

Johnson, S. M. (2008). *Hold me tight: Seeking a lifelong love*. Little, Brown and Company.

Markman, H. J., Stanley, S. M., & Blumberg, S. L. (2010). *Fighting for your marriage* (3rd ed.). Jossey-Bass.

Reis, H. T., & Shaver, P. (1988). Intimacy as an interpersonal process. In S. W. Duck (Ed.), *Handbook of personal relationships* (pp. 367–389). Wiley.